

## Francis Poulenc – Messe in G-Dur Maurice Duruflé – Messe »cum júbilo«

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Herr, erbarme dich unser.  
Christus, erbarme dich unser.  
Herr, erbarme dich unser.

**Gloria** in excelsis Deo et in terra  
pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam. Domine  
Deus, Rex coelestis, Deus Pater  
omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Jesu  
Christe. Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris. Qui tollis peccata  
mundi, miserere nobis. Qui tollis  
peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram. Qui  
sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus, tu  
solus Dominus. Tu solus Altis-  
simus, Jesu Christe. Cum Sancto  
Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Ehre sei Gott in der Höhe und auf Erden  
Friede den Menschen, die guten Willens  
sind. Wir loben dich. Wir preisen dich.  
Wir beten dich an. Wir verherrlichen  
dich. Wir sagen dir Dank ob deiner  
großen Herrlichkeit. Herr und Gott,  
König des Himmels, Gott allmächtiger  
Vater!  
Herr Jesus Christus, eingeborener Sohn!  
Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des  
Vaters! Du nimmst hinweg die Sünden  
der Welt: Erbarme dich unser. Du  
nimmst hinweg die Sünden der Welt:  
Nimm unser Flehen gnädig auf. Du  
sitzest zur Rechten des Vaters: Erbarme  
dich unser.  
Denn du allein bist der Heilige, du allein  
der Herr, du allein der Höchste, Jesus  
Christus. Mit dem Heiligen Geist, in der  
Herrlichkeit des Vaters. Amen.

**Sanctus**, sanctus, sanctus  
Dominus, Deus Sabaoth. Pleni  
sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig, Herr, Gott der  
Heerscharen. Himmel und Erde sind  
erfüllt von deiner Herrlichkeit.  
Hosanna in der Höhe!

**Benedictus**, qui venit in nomine  
Domini.  
Hosanna in excelsis.

Hochgelobt sei, der da kommt im  
Namen des Herrn!  
Hosanna in der Höhe!

**Agnus Dei**, qui tollis peccata  
mundi, miserere nobis.

**Agnus Dei**, qui tollis peccata  
mundi, miserere nobis.

**Agnus Dei**, qui tollis peccata  
mundi, dona nobis pacem.

*Katholisches Messordinarium*

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die  
Sünden der Welt, erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die  
Sünden der Welt, erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die  
Sünden der Welt, gib uns den Frieden.

## Olivier Messiaen – O sacrum convivium!

O sacrum convivium! In quo Christus  
sumitur: recolitur memoria passionis  
ejus, mens impletur gratia et futurae  
gloriae nobis pignus datur.

Alleluia.

*Magnificat-Antiphon  
am Fronleichnamsfest*

O heiliges Gastmahl! Bei dem Christus  
verzehrt wird: Das Gedächtnis seines Leidens  
wird erneuert, der Geist wird erfüllt mit  
Dankbarkeit, und uns wird ein Pfand der  
zukünftigen Herrlichkeit gegeben. Halleluja.

## Gabriel Fauré – Cantique de Jean Racine

Verbe égal au Très-Haut, notre  
unique espérance,  
jour éternel de la terre et des cieux;  
de la paisible nuit nous rompons le  
silence,  
Divin Sauveur jette sur nous les yeux!

Répands sur nous le feu de ta grâce  
puissante,  
que tout l'enfer fuie au son de ta voix,

dissipe le sommeil d'une âme  
languissante  
qui la conduit à l'oubli de tes lois!

Ô Christ, sois favorable à ce peuple  
fidèle  
pour te bénir maintenant rassemblé.

Du, das Wort, dem Höchsten gleich, unsere  
einzige Hoffnung,  
ewiger Tag der Erde und des Himmels,  
wir brechen das Schweigen der friedvollen  
Nacht:  
göttlicher Erlöser, richte deine Augen auf uns.

Gieße aus auf uns das Feuer deiner  
machtvollen Gnade,  
dass die ganze Hölle flieht vor dem Klang  
deiner Stimme.

Vertreibe diesen Schlummer einer trägen  
Seele,  
der sie verleitet, deine Gebote zu vergessen.

Christus, sei diesem gläubigen Volk  
gewogen,  
das jetzt versammelt ist, um dich zu preisen.

Reçois les chants qu'il offre à ta gloire  
immortelle,  
et de tes dons qu'il retourne comblé!

*Jean Racine, 1688;  
Umdichtung des Hymnus  
»Consors paterni luminis«*

Nimm die Lieder an, die es deiner ewigen  
Herrlichkeit darbringt,  
und lass es aufs Neue erfüllt werden von  
deinen Gaben.

## Gabriel Fauré – Requiem

### Introitus und Kyrie

Requiem aeternam dona eis Domine: et  
lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus,  
Deus in Sion, et tibi reddetur votum in  
Jerusalem; exaudi orationem meam, ad te  
omnis caro veniet.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Herr, gib ihnen die ewige Ruhe und das  
ewige Licht leuchte ihnen. Dir gebührt  
ein Loblied auf Sion, dir soll man Gelübde  
einlösen in Jerusalem; erhöre mein  
Gebet; zu dir kommt alles Fleisch.

Herr, erbarme dich unser.

Christus, erbarme dich unser.

Herr, erbarme dich unser.

### Offertorium

O Domine Jesu Christe, rex gloriae, libera  
animas defunctorum de poenis inferni,  
et de profundo lacu, de ore leonis,  
ne absorbeat tartarus,  
ne cadant in obscurum.

Hostias et preces tibi Domine laudis  
offerimus; tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie memoriam facimus;  
fac eas, Domine, de morte transire ad  
vitam.

Quam olim Abrahae promisisti et semini  
eius. Amen.

O Herr Jesus Christus, König der  
Herrlichkeit, bewahre die Seelen der  
Verstorbenen vor den Peinen des Feuers,  
vor den Tiefen der Unterwelt und dem  
Rachen des Löwen, dass die Hölle sie  
nicht verschlinge, noch dass sie hinab-  
stürzen in die Finsternis. Lobopfer und  
Gebete bringen wir dir dar, Herr; nimm  
sie an für jene Seelen, derer heute wir  
gedenken. Gib, Herr, dass sie vom Tode  
hinübergelangen zum Leben, das du  
einst dem Abraham und dessen  
Nachkommen verheißten hast. Amen.

### Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus  
Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria  
tua.

Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig, Herr, Gott der  
Heerscharen! Himmel und Erde sind  
erfüllt von deiner Herrlichkeit.

Hosanna in der Höhe!

### **Pie Jesu**

Pie Jesu Domine, dona eis requiem  
sempiternam.

Milder Herr Jesus, gib ihnen ewige Ruhe.

### **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona  
eis requiem sempiternam.

Lux aeterna luceat eis, Domine: cum  
sanctis tuis in aeternum, quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis Domine, et  
lux perpetua luceat eis.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die  
Sünden der Welt, gib ihnen ewige Ruhe!  
Das ewige Licht leuchte ihnen, Herr, bei  
deinen Heiligen in Ewigkeit, da du gütig  
bist. Herr, gib ihnen die ewige Ruhe und  
das ewige Licht leuchte ihnen.

### **Libera me**

Libera me, Domine, de morte aeterna, in  
die illa tremenda, quando caeli movendi  
sunt et terra; dum veneris judicare  
saeculum per ignem. Tremens factus sum  
ego et timeo, dum discussio venerit, atque  
ventura ira.

Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae,  
dies magna et amara valde.

Requiem aeternam dona eis Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

Befreie mich, Herr, vom ewigen Tode an  
jenem schrecklichen Tage; wenn Himmel  
und Erde erschüttert werden; wenn du  
kommst, die Welt zu richten durch das  
Feuer. Zagend stehe ich und in Ängsten,  
wenn das Strafgericht kommt und die  
drohende Rache. Jener Tag, der Tag des  
Zornes, Tag des Unheils und des Elends!  
Tag so groß und ach! so bitter! Herr, gib  
ihnen die ewige Ruhe und das ewige  
Licht leuchte ihnen.

### **In paradisum**

In paradisum deducant angeli: in tuo  
adventu suscipiant te martyres, et  
perducant te in civitatem sanctam  
Jerusalem. Chorus angelorum te suscipiat,  
et cum Lazaro quondam paupere  
aeternam habeas requiem.

Zum Paradies mögen Engel dich geleiten,  
bei deiner Ankunft die Märtyrer dich  
begrüßen und dich führen in die heilige  
Stadt Jerusalem. Der Chor der Engel  
möge dich empfangen und mit Lazarus,  
dem einst armen, mögest du ewige Ruhe  
haben.

*Katholische Totenmesse*